

ملحق رقم ١: المعنى الدقيق والهجاء السليم لكلمات قد يُساء استخدامها

توجد كثير من الكلمات الإنجليزية التي لا تستخدم في الموضع الصحيح، أو تتعرض لأخطاء في هجائها أو في طريقة كتابتها. وفيما يلي قائمة ببعض هذه الكلمات مع ملاحظات عليها (عن Amer. Soc. Hort. Sci. ١٩٨٥، والنشرة الإخبارية لجمعية علوم البساتين الأمريكية – العدد الحادى عشر من المجلد الثالث لعام ١٩٨٧، و Council of Biology Editors ١٩٩٤):

about: تستخدم كبديل لكلمة *approximately* وكلمة *circa* فى حالات القياسات غير الدقيقة، ولا تجوز أن تسبقها كلمة *at* – التى تفيد التحديد – لأن *about* تفيد التقريب وليس التحديد.

accuracy بمعنى دقة: هى تقدير للدرجة التى تقترب بها عبارة ما أو تقدير كمى من الحقيقة؛ فهى تقدير لمدى التحرر من الخطأ، وليس لمدى التحرر من الاختلافات كما فى مصطلح *precision*.

affect: يمكن أن تستخدم كفعل بمعنى يؤثر، أو كاسم للتعبير عن الإحساس أو الحالة المعنوية.

afterward: لا يجب استبدالها بكلمة *afterwards*.

agenda: بمعنى الأمور التى يُنتظر أداؤها أو التعامل معها، ومفردها *agendum*.

air-condition: فى الظروف المتحكم فيها تستخدم كلمة *air-condition* كفعل، و

air-conditioned كصفة، وكل من *air conditioner* و *air conditioning* كاسم. يلاحظ أن وجود الشرطة (أو الوصلة) فى حالتى الفعل والصفة فقط.

alga: بمعنى طحالب، ومفردها *algae*، والصفة المشتقة منها هى *algal*.

all right: لا تُكتب *alright*.

amino acid: يلاحظ عدم وجود شرطة بين الكلمتين.

amoeba: تكتب أيضا *ameba*، ولكن اسم الجنس *Amoeba*.

- among : تستخدم عند المقارنة بين ثلاثة أمور أو أكثر، بينما تستخدم between عندما تكون المقارنة بين أمرين فقط.
- anaerobic : لا تُكتب .anerobic
- and/or : يفهم منها أن الحالة التي يكتب عنها يمكن أن تستخدم فيها (and) و (or) أو (and) أو (or) بكل ما يعنيه ذلك من تغير فى المعنى. يفضل عدم اتباع هذا الأسلوب عند الكتابة العلمية بالإنجليزية، كما لا يجوز تطبيقه فى العربية.
- anesthesia : لا تُكتب .anaesthesia
- apex : بمعنى قمة نامية، وجمعها apices.
- approximately : تأخذ نفس المعنى مثل about، ولكنها تفيد درجة أكبر من الدقة فى القياس وإن بقى تقريبياً.
- arcsin : كلمة واحدة. يُلاحظ هجاؤها.
- at the present time : تستبدل بكلمة now.
- bacillus : مفردا bacilli وكتاهما اسم.
- bacteria : مفردا bacterium، والصفة المشتقة منها bacterial.
- base line : لا تُكتب .baseline
- basis : مفرد، وجمعها bases.
- bermudagrass : كلمة واحدة لا تبدأ بحرف كبير.
- between : تستخدم للمقارنة بين أمرين منفردين، أو بين أمر ما وعدة أمور أخرى – كل على انفراد – عند ذكرها جميعا فى جملة واحدة. وتستخدم الكلمة كذلك مع and للدلالة على المدى؛ فيكتب فمثلاً 5 and 10، وليس 5 to 10 between.
- biological : يفضل استخدامها عن biologic.
- blender : بمعنى خلاط، ولكن يكتب Waring Blendor.
- breakdown، و break-up : كلتاهما اسم. يلاحظ وجود الشرطة من عدمه.
- brussels sprout : لا تبدأ بحرف كبير.
- Büchner funnel : لا تكتب Buchner funnel.

budbreak : يُلاحظ كونها كلمة واحدة.

budline : يُلاحظ كونها كلمة واحدة.

burette : تكتب كذلك buret.

bypass : يُلاحظ كونها كلمة واحدة.

by-product : يلاحظ وجود الشرطة.

cactus : مفرد، وجمعها cacti.

canceled، و canceling، و cancellation : يُلاحظ الهجاء.

cannot : يُلاحظ كونها كلمة واحدة، ولا تكتب can not أو can't.

cantaloupe : لا تستخدم إلا في مجال الإشارة إلى الأصناف البستانية التي تتبع

الصنف النباتي *cucumis melo var. cantalupensis*، وتحل محلها - فيما عدا ذلك -

كلمة melon التي تفيد جميع أنواع القاوون. يُلاحظ الفرق في الهجاء بين كلمتي

cantaloupe، و *cantalupensis*.

carefully : ليس من الضروري استخدام هذه الكلمة عند وصف تفاصيل طريقة ما؛

لأن جميع الأمور البحثية يجب أن تجرى بعناية في كل الأحوال.

catalog : تُكتب أيضا catalogue.

caused by : تستبدل - بالنسبة للأمراض - بـ incited by.

clear-cut : يُلاحظ وجود الشرطة.

Clorox : تبدأ بحرف كبير لأنها ماركة تجارية. يلاحظ هجاؤها. يفضل عدم

استخدام هذه الكلمة ويستبدل بها chlorine bleach، أو بـ 5.25% Sodium

hypochlorite solution.

coccus : مفرد، وجمعها cocci.

cold hardiness : يلاحظ كونهما كلمتين بدون شرطة بينهما.

compare : فعل، يكون مُصاحِبًا بـ to بهدف إبراز التشابه بين شخصين أو أمرين،

أو يكون مصاحبًا بـ with بهدف إعطاء تفاصيل أوجه التشابه أو الاختلاف بينهما.

- comprise: تستخدم هذه الكلمة بمعنى يتضمن أو يضم، ولا يجوز استخدامها بالمفهوم العكسي (أى بمعنى يكون كما فى : 12 issues comprise the volume).
- concentration: يمكن وصف مجموعة من التركيزات بـ various concentrations، وليس بـ varying concentrations.
- continual: تفيد الاستمرار فى الزمان دون توقف، أما continuous فتفيد الاستمرار فى الزمان - أو فى المكان - دون توقف.
- controlled، و controlling: يلاحظ الهجاء.
- cool-white: كلمتان بينهما شرطة، وتستخدمان فى وصف الضوء الصادر من اللمبات الفلورسنت.
- correlated: لا يجوز استخدام هذا المصطلح إلا فى مجال الوصف الإحصائى. أما الوصف "غير الإحصائى" للعلاقات بين المتغيرات فتمتخدم معه كلمة related.
- co-worker: يلاحظ وجود الشرطة.
- criterion: مفرد، وجمعها criteria.
- cross-react: فعل، أما الاسم فهو cross reaction. يُلاحظ وجود الشرطة أو غيابها.
- cultivar: يفيد الصنف التجارى أو البستاني أو المزروع، تمييزاً له عن الصنف النباتى botanical variety.
- curriculum: مفرد، وجمعها curricula.
- data: جمع، ومفردها datum. يمكن وصف الـ data بأنها many (مثل: many data)، أو few، ولكن لا يجوز وصفها بـ much، أو little.
- dark-field: صفة؛ يلاحظ وجود الشرطة.
- darkroom: كلمة واحدة تستخدم فى مجال التصوير الفوتوجرافى.
- daylenth، و daylight: يلاحظ كون كل منهما كلمة واحدة.
- decisionmaking: يلاحظ كونها كلمة واحدة.
- deep-rooted، و deep-seated: يلاحظ وجود الشرطة فى كل منهما.
- deoxy: لا تُكتب desoxy.

desiccate : يلاحظ هجاؤها .

despite the fact that : تستبدل بها كلمة although .

determine : ليست بديلاً عن كلمة measure التي تفيد عملية القياس ذاتها، فيقال

مثلاً: 'measurements determined were...'

diebak : يلاحظ كونها كلمة واحدة.

disk : تفضل عن disc للتعبير عن كل العينات الدائرية وأداة أخذها .

dissertation : يقصد بها الرسائل العلمية، وخاصة رسائل الدكتوراة، كما تستخدم

– حالياً – كمسمى لأي عمل فيه تناول مفصل للدراسات السابقة.

doube-cross : اسم وفعل، ويلاحظ وجود الشرطة.

Douglas fir : يلاحظ أن الكلمة الأولى تبدأ بحرف كبير ولا تفصلها عن الكلمة

الثانية شرطة.

dry weight : لا توضع شرطة بين الكلمتين إلا إذا استخدمتا في تعريف شئ أو أمر

آخر؛ مثل: 'the dry-weight samples' .

due to : لا تستخدم – تلقائياً – كبديل لـ because of . ويقال 'the reduction in

'yield was due to' ، وليس 'yield fell due to' .

due to the fact that : تستبدل بها كلمة because .

each : إذا استخدمت ك subject فإنها تأخذ صيغة المفرد، كما فى: 'each of the

'plants was sprayed' . أما إذا استخدمت كصفة مع موصوف جمع فإنها تأخذ معها

صيغة الفعل الجمع، كما فى:

'Tomato, pepper, and eggplant, each are solanaceous vegetables'

Earth : تبدأ بحرف كبير عند استخدامها بمعنى كوكب الأرض.

effect : تستخدم كاسم بمعنى نتيجة أو أثر أو مفعول، كما تستخدم كفعل بمعنى

إحداث الأثر أو إحداث المفعول.

either... or : عند ربط أسماء مفردة مع أسماء جمع بـ 'either... or' .. فإن الفعل

يأتى متمشياً مع الصيغة المستخدمة (المفرد أو الجمع) لأقرب الأسماء إليه. هذا .. ولا

تفصل or بفاصلة (comma) عما يسبقها فى الجملة إذا جاءت مع either فى جملة واحدة.

embryo: مفرد، وجمعها embryos.

endpoint: يلاحظ كونها كلمة واحدة.

ensure: تستخدم بمعنى يضمن أو يكفل أو يصون، وهى تختلف عن insure بمعنى يؤمن.

envelop: تستخدم كفعل، أما الاسم فهو: envelope.

Erlenmeyer flask: تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير، ويلاحظ هجاؤها.

estimated: تفيد أن الحقيقة «موضوع الحديث» ليس من السهل تحديدها على أساس صفة أو قياس واحد، كما تستخدم الكلمة للدلالة على أن الصفة المقاسة ليست دليلاً مباشراً على الصفة المرغوب فيها؛ كأن يُقال:

'Leaf area was estimated from leaf weight'

equilibrium: مفرد، وجمعها equilibria.

far red: يلاحظ كونهما كلمتين مستقلتين، تبدأ كل منهما بحرف صغير.

feel: الأفضل قصر استخدام هذه الكلمة على اختبارات التذوق، وما على شاكلتها من الاختبارات التى تتطلب إحساساً حقيقياً.

fewer: تستخدم هذه الكلمة مع الأمور أو الأشياء التى يمكن عدّها، وعكسها كلمة more. يقارن استخدام هذه الكلمة مع استخدام الكلمات: less، و lesser، و lower. و smaller.

Fiberglas: اسم لماركة تجارية يبدأ بحرف كبير، أما الاسم العادى لمادة الفيبر جلاس فهو fiber glass أو glass fiber. يلاحظ الاختلاف فى الهجاء.

finalize: تستبدل بها كلمة end.

fold-: هى لاحقة suffix تفيد مضاعفات العدد الأصلي. ويأتى جذر الكلمة root (عدد المضاعفات فى هذه الحالة) رقمياً قبل اللاحقة، ويفصل بينهما شرطة؛ مثل 12-fold، و 2-fold.

ولا يجوز استخدام هذه اللاحقة في صور مثل twelve-fold، أو twelvefold، أو 12 fold، أو two-fold، أو 2 fold. ولكن الصورة twofold مقبولة، وتستخدم مع الأعداد التي تتراوح من اثنين إلى تسعة.

وتستخدم اللاحقة كصفة فقط، وليس كمفعول به؛ فيكتب 'a 5-fold increase'، وليس 'increased 5-fold'.

Fraser fir: تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير، ولا توجد شرطة بين الكلمتين.
fresh weight: لا توضع شرطة بين الكلمتين إلا إذا استخدمتا في تعريف أمر أو شيء آخر؛ مثل: 'the fresh-weight sample'.

from: يستخدم معها to عند الإشارة إلى المدى (مثل 5 to 8). ومن الخطأ كتابتها بدون to عند وصف المدى (مثل 5-8).

former، و latter: يفضل عدم استخدامهما، مع عدم جواز استخدامهما عند وجود أكثر من أمرين أو شيئين سابقين في الجملة.

formula: مفرد، وجمعها formulas.

free from: لا تُكتب free of.

freeze-dry: يلاحظ وجود الشرطة بين الكلمتين.

fruit: تستخدم الكلمة في صيغة المفرد كاسم لواحد أو أكثر من ثمار النوع الواحد، كما في: 'Ten apple fruit were...'. ولكنها تستخدم في صيغة الجمع عند الإشارة إلى ثمار أكثر من نوع واحد، كما في:

'Lemon and orange are citrus fruits'

fruit set: يلاحظ كونهما كلمتين.

F test: لا توجد شرطة بعد الـ F إلا إذا استخدم المصطلح في تعريف أمر أو شيء ما، مثل 'F-test results'.

fungus: مفرد، وجمعها fungi، والصفة المشتقة من الاسم هي fungal، أو fungous.

Fusarium: تبدأ الكلمة بحرف كبير، وتكتب بحروف مائلة مادامت تشكل اسم جنس، أو جزءاً من اسم علمي لواحد من الفطريات التي تتبع هذا الجنس. أما إذا استخدمت كجزء من اسم عادي - مثل الذبول الفيوزاري *fusarium wilt* - فإنها تكتب كأية كلمة عادية (فلا تبدأ بحرف كبير، ولا تكتب بحروف مائلة).

وتطبق القاعدة السابقة على جميع الحالات المماثلة التي يشكل فيها اسم جنس المسبب المرضي جزءاً من الاسم العادي للمرض الذي يحدثه.

gauge: يلاحظ أن الهجاء ليس gage.

gelatin: لا تكتب gelatine.

genus: مفرد، وجمعها genera.

gemplasm: يلاحظ كونها كلمة واحدة.

gladiolous: مفرد، وجمعها gladioli، أو gladioluses، أما اسم الجنس فهو

Gladiolus

glycerin: يفضل استخدام كلمة glycerol.

gram-negative، و gram-positive: صفات، ويلاحظ وجود الشرطة.

Gram stain: اسم، ويلاحظ بدء الكلمة الأولى بحرف كبير.

gray: الهجاء الأمريكي لكلمة grey (اللون الرمادي).

greater: تستخدم الكلمة عند الإشارة إلى الزيادة في القيمة، أو النوعية. أو

المعنوية، وعكسها كلمة lesser. يقارن استخدام كلمة greater باستخدامات الكلمات

higher، و more، و larger.

groundwater: يلاحظ كونها كلمة واحدة.

half-life: توجد شرطة بين الكلمتين سواء استخدمتا معا كاسم، أم لتعريف شئ أو

أمر ما. وصيغة الجمع هي half lives، وتكتب دون شرطة بين الكلمتين.

held: تستبدل بكلمة kept في جميع الحالات إلا إذا كان المعنى المرغوب هو إبقاء

الشئ في اليد.

higher: تستخدم الكلمة عند الإشارة إلى الزيادة في الوضع، أو المرتبة، أو الترتيب، أو القياس، أو المحصول، وعكسها كلمة lower. يقارن استخدام كلمة higher باستخدامات كلمات greater، و more، و larger.

horticulturalist: لا تستبدل بها كلمة horticulturalist.

hydrolysis: اسم مفرد، وجمعها hydrolyses.

hypothesis: مفرد، وجمعها hypotheses، والفعل المشتق منها هو hypothesize.

hypothesize وليس hypothecate.

ic، و -ical: لاحقتان تستخدمان في الصفات. وبالرغم من أن اللاحقة -ic هي المفضلة إلا أنهما قد تستعملتان لإضفاء معانٍ مختلفة؛ مثل: 'economic botany' مقابل: 'economical process'.

imply: تستخدم الكلمة بمعنى: يقتضى ضمناً، أو ينطوى بداهة. تقارن باستخدامات

infer كلمة

incited by: تستخدم كبديل لـ caused by عند الإشارة إلى مسببات الأمراض.

index: مفرد، وجمعها indices بالنسبة للقياسات، و indexes بالنسبة للفهارس.

India ink: تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير.

infer: تستخدم الكلمة بمعنى يستدل، أو يستنتج، أو يدل على. تقارن باستخدامات

imply كلمة

infrared: يلاحظ كونها كلمة واحدة:

initiate: يفضل أن تستبدل بها كلمة begin أو start.

in order to: تستبدل بها كلمة to.

inoculum: مفرد، وجمعها inocula.

in situ: لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً

في الإنجليزية.

insure: تستخدم الكلمة بمعنى يؤمن. تقارن باستخدامات كلمة ensure.

in vitro : لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً في الإنجليزية.

in vivo : لم تعد تكتب بحروف مائلة لكونها أصبحت من الكلمات المستخدمة كثيراً في الإنجليزية.

it is suggested that : تستبدل بها عبارة I suggest ، أو we suggest .

larger : تستخدم حين الإشارة إلى الزيادة في الأبعاد أو في الحجم، وعكسها كلمة smaller . تقارن استخدامات كلمة larger باستخدامات الكلمات : greater ، و higher ، و more .

less : تستخدم حين الإشارة إلى النقص في الاسم الجمعى collective noun ، مثل الوقت والمسافة، وعكسها كلمة more . تقارن استخدامات كلمة less باستخدامات الكلمات : fewer ، و lesser ، و lower ، و smaller .

lesser : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص في النوعية، أو القيمة، أو المعنوية، وعكسها كلمة greater . تقارن استخدامات كلمة lesser باستخدامات الكلمات : less ، و fewer ، و lower ، و smaller .

-like : لاحقة تفيد التشابه، ولا توضع شرطة بينها وبين الكلمة التي تسبقها إلا في الحالات التالية :

١ - عندما تنتهى الكلمة التي تسبقها ب ال، كما فى : shell-like .

٢ - عندما تكون الكلمة التي تسبقها طويلة، كما فى : pleuropneumonia-like .

٣ - عندما تكون الكلمة التي تسبقها اسم proper ، مثل June-like .

٤ - عندما تحتوى الكلمة التي تسبقها على شرطة hyphen ، كما فى : half-ape-

.like

lima bean : لا تبدأ الكلمة بحرف كبير.

lower : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص فى الموقع، أو المرتبة، أو الدرجة، أو المقياس، أو المحصول، وعكسها كلمة higher . تقارن استخدامات كلمة lower باستخدامات الكلمات : fewer ، و less ، و lesser ، و smaller .

magnitude : تراجع عبارة order of magnitude.

Mason jar : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير.

matrix : مفرد، وجمعها matrices.

maximum : اسم مفرد وصفة. كذلك تستخدم maximal كصفة، أما اسم الجمع فهو maxima.

measured : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى صفة قيست بجهاز للقياس أو على مقياس. تقارن باستخدامات الكلمات determined، و recorded.

medium : مفرد، وجمعها media كما تستخدم mediums - أحيانا - لصيغة الجمع.

microphotograph : صورة مصغرة كثيراً، كما فى الميكروفيلم. تقارن بمعنى كلمة photomicrograph.

midpoint : يُلاحظ كونها كلمة واحدة لا توجد فيها شرطة.

minimum : اسم مفرد وصفة. كذلك تستخدم minimal كصفة، أما اسم الجمع فهو minima.

molal : تعنى التركيز بالوزن الجزيئى فى ١٠٠٠ جم من المذيب.

molar : تعنى التركيز بالوزن الجزيئى فى ١٠٠٠ مليلتر من المحلول.

mold : اسم مفرد وفعل. لا تستبدل بها كلمة mould.

more : كلمة تستخدم بمعنى الزيادة فى الأعداد أو الوحدات التى يمكن عدّها منفردة (وعكسها كلمة fewer)، أو الزيادة فى الكميات المتجمعة، مثل الزمن والمسافات (وعكسها كلمة less). تقارن استخدامات كلمة more باستخدامات كل من: higher، و greater، و larger.

needless to say : عبارة يتعين إهمالها وعدم استخدامها فى الكتابة العلمية، وكذلك يؤخذ فى الحسبان إهمال كل ما كان ينوى الباحث ذكره وبعدها.

neither... nor : يراجع لذلك قواعد استخدام 'either... or'. ويجب أن يأتى مع neither كلمة nor، وليس or.

non : تتصل هذه اللاحقة الأولية - مباشرة - بمعظم الكلمات التي تليها. وتستثنى من ذلك الأسماء الـ proper والكلمات المشتقة منها؛ مثل : non Egyptian .
number of : يستبدل بهذا المصطلح كلمة several ، أو many ، أو few حسب الحالة.

nylon : لم تعد هذه الكلمة ماركة تجارية ، ولا تبدأ بحرف كبير.
oasis : مفرد ، وجمعها oases .

o'clock : لا تستخدم مع الاختصارات (الرموز) الدالة على الوقت.

off-color ، و offshoot ، و offshore : يلاحظ وجود الشرطة من عدمه في كل حالة.

one-half : يلاحظ وجود الشرطة ، كما توجد الشرطة في الكسور المماثلة؛ مثل :
one-third ، و two-thirds ... إلخ.

order of magnitude : تشير إلى التضاعف بعامل مقداره عشرة.

optimum : مفرد ، وجمعها optima ، والصفة المشتقة منها هي optimal .

Osmocote : ماركة تجارية تبدأ بحرف كبير. أما الاسم العادي فهو slow release fertilizer .
controlled-release fertilizer .

overall : اسم ، ويلاحظ عدم وجود الشرطة ، أما الصفة فهي over-all .

peat : تستخدم كلمة peat منفردة إذا لم يعرف مصدر البيت . أما إذا عُرف مصدره فإن الاسم يكتب كاملاً؛ مثل : peatmoss ، أو moss peat ، أو sphagnum peat ، أو
peat reed-sedge ... إلخ (يلاحظ أن peatmoss كلمة واحدة).

peat-lite : تستخدم معها الشرطة .

percent : كلمة واحدة تستخدم كاسم ، أو نعت ، أو حال . يستخدم الرمز % بدلاً من

الكلمة مع النسب الرقمية .

percentage : كلمة واحدة تستخدم كاسم للدلالة على جزء من كُلِّ مُعَيَّرًا عنه كنسبة

مئوية ، ولكنها لا تستخدم كصفة؛ فمثلاً percent error ، و percentage of error صحيحتان ، ولكن percentage error خطأ .

- petri dish : كلمتان منفصلتان لا تبدأ أى منهما بحرف كبير، وكذلك petri plate.
- phenomenon : مفرد، وجمعها phenomena.
- phosphorous : كلمة تعنى عنصر الفوسفور phosphorus، وقد تستخدم للدلالة على أى مركب فوسفورى يكون تكافؤ عنصر الفوسفور فيه أقل من تكافؤ العنصر فى حامض الفوسفوريك.
- phosphorus : عنصر الفوسفور وتستخدم الكلمة كاسم، كما قد تستخدم كصفة؛ مثل phosphorus fertilizer.
- photocopy : كلمة واحدة لا تستخدم فيها الشرطة.
- photomicrograph : صورة ملتقطة من خلال المجهر. تقارن بمعنى كلمة microphotograph.
- phylum : مفرد، وجمعها phyla.
- pipette : يمكن كذلك استخدام pipet.
- Plexiglas : ماركة تجارية تبدأ بحرف كبير، أما الاسم العادى فهو synthetic glass، أو plexiglass. يلاحظ الهجاء.
- polycymaking : يلاحظ كونها كلمة واحدة، وكذلك policymaker.
- postharvest : يُلاحظ كونها كلمة واحدة.
- poststorage : يلاحظ كونها كلمة واحدة.
- posttreatment : يلاحظ كونها كلمة واحدة.
- precision : تعنى "إحكام"، وهى تقدير لمدى إمكانية تكرار أمر ما بنفس الكيفية، وتعد - كذلك - تقديراً لمدى التحرر من الاختلافات، وليس لمدى التحرر من الخطأ كما فى accuracy.
- prior to : تستبدل بكلمة before.
- protozoa : مفرد، وجمعها protozoon، وتستخدم كلمة Protozoa، التى تبدأ بحرف كبير كاسم للقبيلة التى تتبعها البروتوزوا، أم الصفة فهى protozoan.

Pyrex: اسم لماركة تجارية يبدأ بحرف كبير، وتدل على heat-resistant glassware.

quite: يُتجنب استخدامها؛ فمثلاً.. قد يكون الصنف unique، ولكنه لا يكون quite unique.

radioautograph: يلاحظ أنها ليست autoradiograph.

radius: مفرد، وجمعها radii.

rather: يُتجنب استخدامها؛ فمثلاً يكون الصنف interesting، وليس rather interesting.

recorded: تستخدم الكلمة حين جمع النتائج باستخدام أجهزة تقوم بتسجيل القياسات أو طباعتها؛ بهدف عمل سجل للمستقبل (مثل أجهزة قياس وتسجيل الحرارة، والأمطار، والتنفس... إلخ). يقارن استخدام الكلمة باستخدام الكلمتين determined، و measured.

relatively: تفيد الكلمة المقارنة؛ لذا.. يجب توضيح: من أو ماذا تجرى معه المقارنة؟

root zone: يلاحظ كونها كلمتين، ولا تستخدم بينهما الشرطة إلا إذا استخدمتا في تعريف أمر أو شيء ما؛ مثل root-zone temperature.

St Augustinegrass: تلاحظ الأحرف الكبيرة.

Saran: اسم لماركة تجارية - يبدأ بحرف كبير - لنوع من المنتجات البلاستيكية؛ مثل Saran Wrap (وهو نوع من الشرائح البلاستيكية)، و Saran Cloth (وهو يستخدم في التظليل).

seedcoat: يلاحظ كونها كلمة واحدة.

separate: يتجنب استخدام الكلمة كصفة؛ لأنها - غالباً - لا تضيف جديداً.

serum: مفرد، وجمعها sera.

shadecloth: يلاحظ كونها كلمة واحدة لا تستخدم فيها الشرطة.

shelf life: كلمتان لا تستخدم بينهما الشرطة.

- sidedressing : يلاحظ كونها كلمة واحدة لا تستخدم فيها الشرطة.
- significant : يجب قصر استخدام المصطلح على ما يتعلق بالجوانب الإحصائية فقط، فلا يستخدم - مثلاً - بمعنى important، أو distinctive، أو major.
- smaller : تستخدم الكلمة حين الإشارة إلى النقص في الأبعاد أو في الحجم، وعكسها كلمة larger. تقارن استخدامات كلمة smaller باستخدامات الكلمات : fewer، و less، و lesser، و lower.
- southernpea : كلمة واحدة (اللوبيبا). يفضل عليها كلمة cowpea (كلمة واحدة لا تبدأ بحرف كبير). ولكن استخدام كلمة southernpea مقبول حين الإشارة إلى الأصناف المأكولة (التي تزرع لاستهلاك الإنسان) من اللوبيبا.
- stepwise : كلمة واحدة لا تستخدم فيها الشرطة.
- Student's *t* test : تبدأ بحرف كبير؛ لأن Student هو الاسم المستعار لعالم الإحصاء الإنجليزي W. S. Gossett.
- Styrofoam : اسم لماركة تجارية - يبدأ بحرف كبير - لنوع من ال plastic foam.
- sub : لا توضع شرطة بين هذه اللاحقة الأولية prefix وما يليها من كلمات.
- subsequent to : تستبدل بها كلمة after.
- sulfur : يفضل استخدامها بدلاً من sulphur.
- syllabus : مفرد، وجمعها syllabi.
- Tobasco pepper : تبدأ الكلمة الأولى بحرف كبير، ولا توضع بين علامتي اقتباس فرديتين.
- taproot : يلاحظ كونها كلمة واحدة، مقارنة ب tap water.
- taxon : مفرد، وجمعها taxa.
- terminate : تستبدل بكلمة end.
- that : ضمير نسبي يُقَدِّم لشبه جملة محددة restrictive clause، ولا توضع فاصلة comma بعده أبداً؛ أى لا تفصل كلمة that عما يليها في الجملة بفاصلة. يقارن ذلك باستخدام كلمة which.

- thermos : لم تعد هذه الكلمة تمثل علامة تجارية؛ ولذا .. فهي لا تبدأ بحرف كبير.
- thesis : رسالة تقدم للحصول على درجة أكاديمية. تقارن باستخدام كلمة dissertation.
- this : لا تستخدم هذه الكلمة كاسم، ولكن كإشارة للاسم الذي يتعين ذكره، كما في 'this increase'، و 'this interaction'.
- titer : تستخدم حين الإشارة إلى التركيز، كما في 'virus titer'.
- toward : لا تُستبدل بها كلمة towards.
- tryptophan : ليست tryptophane.
- t test : ال t صغيرة، ومائلة، ولا توجد بعدها شرطة.
- turfgrass : يلاحظ كونها كلمة واحدة.
- turnover-number : يلاحظ كونهما كلمتين بينها شرطة.
- ultra : لاحقة أولية prefix لا تفصلها شرطة - غالباً - عن الكلمة التي تليها، كما في ultraviolet، و ultrasound.
- unaffected : تستخدم بدلاً من non affected.
- U-shaped : صفة، بينما الاسم U shape. يلاحظ الهجاء ووجود الشرطة من عدمه في الحالتين.
- utilize : تستبدل بكلمة use.
- variety : تستخدم بدلاً منها كلمة cultivar. لا تستخدم كلمة variety إلا حين الإشارة إلى الأصناف النباتية.
- vertebra : مفرد، وجمعها vertebrae.
- vesicular-arbuscular : توضع بينهما شرطة (en dash). تبدأ كلتا الكلمتين بحرف كبير إذا جاء ذكرهما في عنوان البحث.
- wastewater : يلاحظ كونها كلمة واحدة.
- wavelength : يلاحظ كونها كلمة واحدة.

- whether or not : تستخدم بدلاً منها كلمة whether .
- which : ضمير نسبي يقدم لشبه جملة غير محددة أو وصفية non restrictive ، وتأتي دائماً قبلها فاصلة comma ، كما تأتي فاصلة أخرى بعد الـ nonrestrictive clause التي تقدم لها . تقارن باستخدام كلمة that .
- weekday : يلاحظ كونها كلمة واحدة .
- wildlife : يلاحظ كونها كلمة واحدة .
- winterhardiness : يلاحظ كونها كلمة واحدة .
- winter hardy : كلمتان لا توضع بينهما شرطة إلا إذا استخدمتا في تعريف أمر أو شئ آخر ؛ كما في : 'winter-hardy plant' .
- Xerox : اسم لعلامة تجارية يبدأ بحرف كبير . لا تستخدم الكلمة كفعل .
- X ray : يقبل استخدامها كبديل لـ X-ray photograph . أما الفعل - وكذلك الصفة - فهما X-ray . يلاحظ وجود الشرطة من عدمه في مختلف الحالات .